



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
AL AL-BAYT UNIVERSITY (Jordan)
AND
UNIVERSITÉ JEAN MOULIN LYON 3 (France)**

Identification of the parties:

Between

*Université Jean Moulin Lyon 3, a public scientific, cultural and professional institution having its registered head offices at 1C Avenue des Frères Lumière, CS 78242, 69372 Lyon cedex 08
Represented by its President, Professor Eric Carpano*

And

The University of Al al-Bayt, having its registered head offices at Mafraq, Jordan, is represented by Prof. Osama Nusier, President of the University.

Having regard to Articles D 123-15 and following of the Code de l'Education (French Education Code)

Article 1: PURPOSE OF THE AGREEMENT

1.1- University Al al-Bayt University (hereinafter referred to as AABU), on the one hand, and Université Jean Moulin Lyon 3 (hereinafter referred to as UJML3) on the other, hereby agree to promote academic cooperation in the matter of higher education and research in the fields they have in common, under the terms and conditions specified below, with a view to:

- a. Encouraging teaching/research staff exchange visits between the institutions to develop joint research projects.
- b. Furthering the exchange of publications and other sources of academic information.
- c. Promoting other academic activities likely to advance the objectives referred to above, including the exchange of students.

1.2- The two institutions will be able to establish joint courses leading to common qualifications. Details relating to the length of courses, the way teaching is organised, educational and administrative management and financial provisions will be the subject of a specific agreement.

Article 2: WORKING METHODS

Exchange teaching/research staff and students shall be subject to the regulations in force with respect to visas and requirements for entry to the country as well as to the Code of Conduct that applies in the host institution.

Moreover, each party shall make every effort to offer suitable ways of accommodating teaching/research staff and students.

Detailed methods for exchanging students as well as financial provisions will be the subject of a specific agreement.

Article 3: TERM OF THE AGREEMENT AND RENEWAL

3.1 This memorandum of understanding will be signed for the academic year 2023/2024 and will be valid for a period of **five years**, renewable for an identical period by express agreement, recorded in an amendment required at least 10 months prior to its expiry date.

3.2 Any decision taken jointly or by one of the parties not to renew this agreement shall be notified in writing within the same timescale and must specify the methods according to which the agreement shall cease to have effect. Any undertaking already given shall be abided by until the end of any academic year that may already have started.

Article 4: MODIFICATIONS TO THE AGREEMENT

Any modification to this agreement must be the subject of an amendment recording the agreement of the parties as to its content and the terms and conditions of its implementation.

Article 5: FINANCIAL PROVISIONS

Save by express agreement, the host institution shall not take on any responsibility for expenses incurred by exchange teaching/research staff and students:

- Expenses linked to research projects;
- National and international travelling expenses;
- Accommodation costs;
- Fees, bursaries (scholarships) and other expenses.

The host institution may require teaching/research staff and students to pay extra fees corresponding to additional services.

Article 6: PROTECTION OF PERSONAL DATA

The parties hereby agree to hold confidential all personal data as communicated for the purpose of the activities object of the cooperation agreement. The parties will ensure to obtain from concerned teaching/research staff and exchange students prior authorization to communicate their personal data to the partner institution.

The parties will ensure to hold available personal data within a reasonable time scale and no longer than required for the purpose of activities object of the cooperation agreement.

Article 7: TERMINATION

In the event of failure by one of the parties to abide by any one of the terms and conditions set out in this agreement, the other party may terminate it by written notice given six months in advance. In this event, all undertakings with respect to the current Memorandum shall be honoured for the period originally agreed.

In witness whereof, the parties below have entered their signatures:

Drawn up in 2 original copies in the English language.

For Al al-Bayt University

For Université Jean-Moulin Lyon 3

Professor Osama Nusier
President

Professor Eric Carpano
President

Date :

11/2/2024

Date :

19/02/2024





**STUDENT EXCHANGE AGREEMENT
BETWEEN
AL AL-BAYT UNIVERSITY (Jordan)
AND
UNIVERSITÉ JEAN-MOULIN LYON 3 (France)**

Identification of the Parties:

Between

*Université Jean Moulin Lyon 3, a public scientific, cultural and professional institution having its registered head offices at 1C Avenue des Frères Lumière, CS 78242, 69372 Lyon cedex 08
Represented by its President, Professor Eric Carpano*

And

The University of Al al-Bayt, having its registered head offices at Mafraq, Jordan, represented by Prof. Osama Nusier, the President of the University.

Having regard to Articles D 123-15 and following of the Code de l'Education (French Education Code)

Having regard to the Cooperation Agreement between the two Universities, Al al-Bayt University (hereinafter referred to as AABU) and Université Jean-Moulin Lyon 3, Lyon, France (hereinafter referred to as UJML3) hereby agree to exchange students according to the following terms and conditions:

It is agreed that the University receiving students will be referred to as the Host University and the University sending students abroad will be referred to as the Home University.

Article 1: PURPOSE OF THE AGREEMENT

The purpose of this Agreement is to determine the terms and conditions and methods according to which initial training students that have successfully completed at least one academic year's study towards one of the qualifications granted by the students' Home Institution will be exchanged.

At UJML3, iaelyon School of Management will not be deemed part of the partnership and courses run by iaelyon School of Management cannot be followed by exchange students inside the scope of this Agreement.

Article 2: TERM OF THE AGREEMENT AND EFFECTIVE DATE

2.1 This Agreement is concluded for a period of **five years** from *the second semester of the academic year 2023/2024*. It is renewable for an identical period by express agreement, recorded in an addendum required at least 10 months prior to its expiry date.

2.2 Any decision taken jointly or by one of the parties not to renew this agreement shall be notified in writing within the same timescale and must specify the methods according to which the agreement shall cease to have effect. In that event, all undertakings entered into with respect to exchanges in progress must be honoured for the period specified in Article 4-1.

Article 3: MODIFICATIONS TO THE AGREEMENT

Any modifications to this agreement must be the subject of an amendment recording the agreement of the Parties as to its content and methods of implementation.

Article 4: WORKING METHODS

4.1- Duration of the exchange.

Each exchange determined in accordance with the terms and conditions of this Agreement shall last for one full academic term or year. The precise duration shall be determined before the student leaves his or her Home University.

4.2- Number of students.

a. Al al-Bayt University and UJML3 agree to exchange up to four students on an annual basis. Alternatively, either institution can send up to three or four students for a full year.

b. The partner Universities will make every effort to receive an identical number of students each year. Four months prior to the beginning of the relevant academic year or term, the two Universities shall, on the basis of mutual agreement, arrive at an understanding as to the number of students to be exchanged.

In the event of the quota being exceeded in the number of students anticipated over the period determined above, the Host University may, in accordance with the terms and conditions determined by the said programmes, make an offer to the Home University to register additional students on a "paying" programme specific to foreign students.

c. The responsibilities of the Universities as set out in the Agreement relate only to the participants and do not cover either spouses or dependants. Persons accompanying participants are the responsibility of the participants.

4.3- Registration fees.

The exchange student must pay registration fees at his or her Home University and will be exempted from tuition fees at the Host University.

Exchange students will be responsible for meeting the following expenses:

a. Registration fees and additional expenses to be paid to their Home University before their departure.

b. Food and accommodation.

c. Return travelling expenses between the Home University and the Host University.

d. Medical cover.

e. Books, clothing and personal expenses.

f. Obtaining a visa.

g. Any other debt incurred during the period of the exchange.

h. Each of the Universities may make provision for additional expenses to be met by exchange students, linked to supplementary and optional services.

4.4- Selection, registration, validation of marks and preparation.

a. Students likely to take part in the exchange programme must have registered with their Home University and have successfully completed at least one academic year. They will be selected by their Home University on the basis of the excellence of their academic results.

b. The candidate file submitted to the Host University must include official documents showing the candidate's academic record as well as an application file for international students. The Home University shall supply the Host University with all relevant details as to the courses its students need to complete in order to secure their degrees as well as any other significant information - in relation, for example, to health problems - that could affect the student's progress or require any form of special assistance.

c. The Host University, on giving reasons for its decision, reserves the right to refuse any candidate whose University file may appear unacceptable for exchange purposes. Should this be the case, the Home University may put forward the files of other candidates.

d. Exchange students shall be subject to academic rules and the Code of Conduct in force in the Host University. The Home University shall inform its students of the academic and educational requirements they must comply with in the Host University.

By mutual agreement, the two Universities note that no candidate may be refused on the basis of considerations of colour, race, national or ethnic origin, gender or religious belief.

Each University reserves the right to terminate a particular exchange if the student has breached the law or failed to comply with regulations in force in the Host University. The Home University shall immediately be informed thereof.

e. The validation of marks awarded for work submitted by a student during the period of the exchange is the responsibility of the student's Home University.

f. The Host University shall supply the Home University with a summary of the final marks making up the academic results. For UJML3, the contact point for the partner University will be the Service des Relations Internationales (*International Relations Department*).

For Al al-Bayt University, the contact point will be the department of International Relations.

g. Students chosen for exchange must have sufficient knowledge of the official language (or the language of instruction of study program) of the receiving country to follow courses (and/or take part in research) in the Host University. Partner Universities reserve the right to test this level of knowledge using any educational method they consider suitable with a view to ensuring that students receive the best level of educational support. Candidate students will be informed of this before leaving their Home University.

4.5- Guidance and services.

In the spirit of the Exchange Programme, the Host University must facilitate as far as possible the admission, academic studies, local integration and cultural guidance of the students it receives.

The Host University shall supply exchange students with the following:

a. Access to University services as full members of the Host University, including access to the library and sporting facilities.

b. A welcome programme briefly describing the country and the academic system. If they wish, exchange students at UJML3 may take part in a fuller guidance programme, the cost of which will fall to them.

c. Information on the requirements for medical cover and its extent.

d. Access to academic and other advice services.

e. Help with finding accommodation - insofar as this is possible - in university halls of residence or any other appropriate off-campus residential property.

f. The supply of all documents needed to obtain a visa.

4.6- Coordinating the exchange

a. In order to implement and fulfil the aims of this Agreement, Al al-Bayt University's International Relations Département and the Service Général des Relations Internationales (*General Department for International Relations*) at UJML3 will be given the responsibility for the management of this Exchange Programme.

b. Every year, each University will supply its partner University with all details relating to the academic year, syllabuses for courses and other handbooks as well as any other information students need to make a fully informed choice between the courses they will be able to follow at the Host University.

Article 5: PERSONAL DATA PROTECTION

Given that the Jean Moulin University Lyon 3 is subject to the 2016/679 (EU) Regulation of the European Parliament and Council of 27 April 2016, the Parties agree to comply with the security conditions and measures required for protecting the personal data of any natural person impacted by the implementation of the Agreement hereof.

Transfers of personal data to third countries will comply with European regulations on personal data protection and will take place within the following frame:

Data Exporter: Al al-Bayt University.

Data Importer: Jean Moulin University Lyon 3 University

Data subjects: Students, lecturers, researchers, administrative staff (International Relations Office).

Purposes of the transfer: The transfer is necessary for the following purposes: Mobility, exchange, Scientific Research.

Categories of data: - The personal data transferred fall within the following categories of data: name, address, nationality, emails, phone number, age and gender.

Sensitive data: no sensitive data.

Recipients: The personal data transferred may be disclosed only to the following recipients: International Relations Office.

Article 6 – DISPUTES

This agreement is governed by the laws of the countries of the Parties ; the Parties shall endeavour to resolve any dispute arising out of or in connection with this Agreement through negotiation between each Party's representative (academic coordinator).

If the Parties were not able to solve the dispute this way, then they would be entitled to submit the dispute to the relevant jurisdiction.

Article 7 - TERMINATION OF THE AGREEMENT

In the event of failure by one of the Parties to abide by any one of the terms and conditions set out in this Agreement, the other Party may terminate it by written notice given six months in advance. In this event, all undertakings with respect to the current Agreement shall be honoured for the period originally agreed.

In witness whereof, the Parties below have entered their signatures:

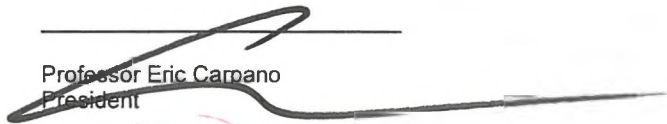
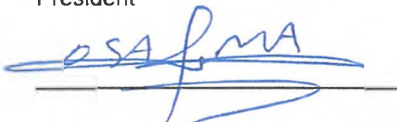
Drawn up in 2 original copies in the English language, 2 original copies in the French language, and 2 original copies in Arabic.

For Al al-Bayt University

For Université Jean Moulin Lyon 3

Prof. Osama Nusier
President

Professor Eric Camano
President



Date: 11/2/2024

Date: 19/02/2024

